

## Розділ 9 Дорожній рух

### 1 Правила дорожнього руху

Дорогою проходить багато людей і автомобілів. Обов'язок члена суспільства – заради безпеки і безперебійності руху дотримуватись правил поведінки на дорозі та дотримуватись правил дорожнього руху.

#### 1-1 Про що слід пам'ятати під час ходьби

(1) Під час пересування

**Здебільшого люди йдуть праворуч назустріч руху машин, що йде ліворуч**

- Йдіть по правій стороні дороги.
- Рухайтесь по тротуару або придорожній смузі, якщо такі є.

(2) Як переходити дорогу

**Переходьте у безпечному місці**

- Переходити дорогу слід у тих місцях, де є світлофор, пішохідний перехід, надземний чи підземний переходи.
- Ніколи не переходьте дорогу у місці, де встановлено знак «Пішохідний перехід заборонено».
- На пішохідному переході чітко повідомте водія про намір перейти, піднявши руку та повернувшись обличчям до водія, перед цим перевірили безпеку переходу.
- Переконайтеся, що під час переходу до вас не наближається автомобіль.

**Значення світлофора**

- Зелене світло: рух дозволено.
- Жовте/синє світло блимає: не починайте переходити. Якщо ви вже рухаєтесь, швидко переходьте дорогу до кінця, або припиніть перехід і поверніть назад.
- Червоне світло: рух заборонено.
- Для кнопкових світлофорів: натисніть кнопку, дочекайтесь зміни світла на зелене і перейдіть.

**При переході у місці без світлофора**

- Проїзну частину слід переходити в тих місцях, де дорогу добре видно в обидва боки.

- Перед переходом зупиніться і подивіться праворуч і ліворуч, щоб переконатись у відсутності автомобіля, що наближається. Якщо наближається автомобіль, зачекайте, поки машина проїде.
- Переконавшись у відсутності автомобілів, що наближаються до переходу, йдіть прямо. Не переходьте дорогу по діагоналі.

#### Як переходити залізничний переїзд

- Обов'язково зупиніться перед залізничним переїздом і перевірте безпеку руху в обидва боки.
- Ніколи не переходьте залізничний переїзд при включеному сигналі оповіщення або після того, як шлагбаум почав опускатися.

### (3) Під час пересування дорогою вночі

#### Носіть яскравий одяг та світловідбиваючі матеріали

Під час пересування дорогою вночі, одягайте яскраво-біле або жовте. Одягайте на себе світловідбиваючі речі та світлодіодні лампи, щоб їх було добре видно з автомобіля.

## 1-2 Про що слід пам'ятати під час їзди на велосипеді

### (1) Дотримання «П'яти правил безпечного користування велосипедом»

#### Правило 1. Велосипеди рухаються проїзною частиною, рух по тротуарах є винятком

- Велосипед – це транспортний засіб, як правило, він пересувається проїзною частиною.
- За наявності велосипедної доріжки, слід користуватися нею.
- Ви можете їздити на велосипеді по тротуару, на якому встановлений знак, що тротуарний рух дозволено.
- По тротуарах на велосипеді можуть їздити діти до 13 років, люди похилого віку старше 70 років, люди з обмеженими можливостями.

#### Правило 2. Велосипеди проїжджають з лівого боку

- Можна проїжджати узбіччям дороги, при цьому не заважати пішоходам.

#### Правило 3. Пішоходи мають пріоритет на тротуарі; біля проїжджої частини рухайтесь повільно

- При їзді по тротуару, біля проїзної частини ви повинні рухатися повільно, зі швидкістю, яка дозволяє негайно зупинитися.

- Якщо є ризик створення перешкод руху пішоходів, необхідно зупинитися.

#### Правило 4. Дотримуйтесь правил безпеки

- Водіння у нетверезому стані заборонено
- Перевозити пасажирів на велосипеді заборонено
- Їхати на велосипедах, не дотримуючись безпечної дистанції між транспортними засобами, заборонено
- Під час руху в темну пору доби повинен бути увімкнений ліхтар (фара)
- Дотримання сигналу світлофорів на перехрестях та призупинення/ підтвердження безпеки руху

#### Правило 5. Діти повинні носити велосипедні шоломи

Прослідкуйте, щоб діти віком до 13 років, які їздять на велосипеді, або діти віком до 6 років, яких садять у дитяче крісло, вдягали велосипедний шолом.

#### Інші правила

- Не користуйтеся парасолькою або мобільним телефоном під час їзди.
- Щоб захистити голову, вдягайте шолом у будь-якому віці.
- Ви можете придбати страховку для покриття своїх травм або відповідальності за збитки, заподіяні в результаті аварії. Зокрема, зверніть увагу, що ви повинні оформити «страхування велосипедної відповідальності тощо», яке покриває відповідальність за збитки в багатьох регіонах, таких як Токіо та Осака тощо.
- Будь ласка, перевірте наведений нижче веб-сайт, щоб дізнатися більше.

<https://www.jitensha-kyogikai.jp/project/#insurance-promotion>



#### (2) Переїзд перехрестя

##### При повороті направо

- За наявності світлофора  
На зелене світло йдіть прямо по лівій стороні перехрестя до іншого кута, зупиніться і поверніть. Після того, як сигнал світлофора перед вами стане зеленим, перевірте безпеку з усіх боків і рухайтесь прямо.
- За відсутності світлофора  
Перевірте безпеку позаду вас, йдіть прямо по лівій стороні дороги на інший бік. Перевірте безпеку, поверніть праворуч і рухайтесь прямо.

**При повороті ліворуч**

Не заважайте руху пішоходів, які переходять дорогу при повороті ліворуч.

**За наявності знаку зупинки тощо**

Обов'язково зробіть зупинку там, де встановлено знак «Рух без зупинки заборонено», і перевірте безпеку з обох боків, перш ніж відновити рух. Навіть у разі проїзду перехрестя в умовах недостатньої видимості або переходу широкої вулиці, необхідно робити зупинку задля перевірки безпеки руху.

**За наявності велосипедного переїзду**

Якщо на перехресті або поблизу нього влаштований велосипедний переїзд, користуйтеся ним.

**1-3 Під час керування автомобілем (у тому числі мотоциклом)**

- Для керування транспортним засобом необхідно мати водійські права.
- Якщо поліцейський попросить вас пред'явити водійські права у разі порушення або дорожньо-транспортної пригоди, ви повинні показати посвідчення водія.
- Ви повинні рухатися по лівій стороні дороги.
- Проїжджаючи повз пішоходів або велосипедистів, необхідно дотримуватись безпечної відстані або їхати із повільною швидкістю.
- Заборонено керувати автомобілем у стані алкогольного сп'яніння.
- Заборонено надавати автомобіль людині, яка вживала алкоголь. Також не пропонуйте алкоголь людині, яка керує автомобілем, і не просіть людину, яка вживала алкоголь, керувати автомобілем.
- Під час керування автомобілем необхідно користуватися пасками безпеки. Пасажири також повинні бути пристебнуті ременями безпеки.
- Діти віком до 6 років повинні сидіти у дитячому кріслі.
- Не користуйтеся мобільним телефоном під час керування автомобілем.
- Будь ласка, перевірте наведений нижче веб-сайт, щоб дізнатися більше.

<https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/index.html>



**2 Посвідчення водія**

У Японії є три варіанти для керування автомобілем (у тому числі мотоциклом) або моторизованим велосипедом.

- ① Отримання японських водійських прав.

- ② Водіння транспортного засобу з міжнародними водійськими правами (видані країнами, які підписали Женевську конвенцію та відповідають установленому формату).
- ③ Водіння з японським перекладом, створеним посольством, прикріпленим до іноземного водійського посвідчення.  
(6 країн/регіонів: Швейцарія, Німеччина, Франція, Бельгія, Монако та Тайвань).
- \* Оскільки мопед підпадає під моторизований велосипед, для його керування необхідно мати будь-який з документів ① – ③.
- \* Ви можете керувати автомобілем з водійськими правами ② та ③ протягом до одного року.
- Будь ласка, перевірте наведений нижче веб-сайт, щоб дізнатися більше.

<https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/index.html>



## 2-1 Отримання японських водійських прав

- Існують наступні способи отримання японських водійських прав.
  - ① Отримання водійських прав після складання іспиту на японські водійські права.
    - У поліцейському центрі водійських прав необхідно успішно скласти практичний іспит, теоретичний іспит, а також тест на придатність (гостроту зору тощо);
    - У разі закінчення автошколи (призначеної автошколи) ви будете звільнені від практичного іспиту.
  - ② Перехід з іноземного посвідчення водія на японське.
    - Особи, які мають іноземне водійське посвідчення, звільняються від практичного іспиту та теоретичного іспиту, якщо підтверджують необхідні знання та навички керування автомобілем, у разі відсутності перешкод для керування.
    - Після отримання іноземних водійських прав ви повинні перебувати у країні, де отримали права, протягом щонайменше 3 місяців.
    - Для отримання водійських прав зверніться до поліцейського центру в префектурі, де ви проживаєте.
    - Для отримання необхідних для подання заяви документів, зверніться до поліцейського центру водійських прав.

## 2-2 Поновлення японських водійських прав тощо

### Поновлення посвідчення водія

- Японські водійські права мають термін дії.
- Ви отримаєте листа за адресою, зазначеною у ваших водійських правах, із зазначенням того, що вам потрібно зробити для поновлення. Будь ласка, завершите процедуру поновлення у встановлений термін.
- Якщо ваші водійські права не будуть поновлені, ви не зможете керувати автомобілем.

### Зміна адреси водійського посвідчення тощо

- У разі зміни вашого імені, адреси тощо, зазначеної у вашому водійському посвідченні, зверніться до найближчого відділення поліції, щоб завершити процедуру зміни.
- Будь ласка, зв'яжіться з найближчим відділенням поліції, щоб отримати детальнішу інформацію (наприклад необхідні документи).

## 2-3 Система оцінки водійських прав

- Якщо ви порушуєте ПДР або скоюєте дорожньо-транспортну пригоду, ви отримаєте штрафний бал.
- Залежно від загальної суми штрафних балів за останні три роки, ваше водійське посвідчення може бути призупинено або анульовано.

## 3 Володіння автомобілем (у тому числі мотоциклом)

### 3-1 Реєстрація автомобіля

Якщо ви не зареєструєте свій автомобіль, ви не зможете ним користуватися.

Крім того, необхідно проходити процедури реєстрації у разі зміни імені чи місця проживання зареєстрованого власника автомобіля, або якщо автомобіль більше не використовується в Японії.

(1) Коли потрібні процедури реєстрації та назви процедур реєстрації

#### Процедура реєстрації автомобіля, який не використовувався

- Коли ви починаєте користуватися автомобілем, який не використовувався → Нова реєстрація

#### Процедура реєстрації автомобіля, який перебуває у користуванні

- У разі зміни даних (імені, місця проживання тощо) власника автомобіля → Перереєстрація
- У разі зміни власника автомобіля → Передача реєстрації

- У разі несправності або експорту автомобіля → Зняття з обліку

(2) Місця та контактна інформація, де можна зареєструватися

- Процедури реєстрації можуть бути проведені в 91 відділенні реєстрації транспорту та автоінспекції по всій країні.
- Якщо у вас виникли запитання щодо процедури реєстрації, будь ласка, зверніться до відділення транспорту поблизу вашого дому або відділу реєстрації транспорту та автоінспекції.

- Інформація про транспортні відділення по всій країні:



[https://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/ans\\_system/help02.htm](https://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/ans_system/help02.htm)

### 3-2 Свідоцтво місця для паркування

Щоб володіти автомобілем, власнику автомобіля необхідно забезпечити місце для зберігання автомобіля.

У разі придбання автомобіля або зміни адреси у зв'язку з переїздом тощо, під час процедури реєстрації автомобіля вам буде необхідно отримати довідку про місце зберігання транспортного засобу (гаражний сертифікат) від начальника поліції, відповідального за розташування місця, закріпленого як місце зберігання автомобіля.

Для отримання місця для компактних транспортних засобів необхідно звернутися до начальника поліції, відповідального за місцезнаходження місця зберігання автомобіля.

Такі процедури необхідно виконувати для компактного транспорту в 23 районах Токіо та деяких містах Японії. Для інших автомобілів — це 23 райони Токіо, міста, містечка та деякі села Японії.

За детальною інформацією про порядок видачі гаражного сертифікату звертайтеся до відділку поліції, відповідального за місцезнаходження місця зберігання (стоянки).

### 3-3 Огляд автомобілів (у тому числі деяких мотоциклів)

- Особа, яка є власником автомобіля, повинна проходити техогляд автомобіля (огляд транспортного засобу) через встановлені законодавством проміжки часу.
- Пройти техогляд автомобіля можна двома способами.
  - ① При запиті на техогляд транспортного засобу у сервісному центрі  
В Японії сьогодні близько 90% людей роблять запит на техогляд транспортних засобів у сервісних центрах, зазвичай вони не проводять технічне обслуговування або огляд транспортних засобів самостійно.

Для запитів на перевірку транспортного засобу, будь ласка, зверніться до найближчого сервісного центру з синім (зазначена майстерня), жовтим або зеленим знаком (сертифікована майстерня).

② Якщо Ви самі проводите техогляд автомобіля

В Японії сьогодні близько 10% людей самостійно проводять техогляд автомобіля. У цьому випадку необхідно пред'явити автомобіль для огляду до національного відділення транспорту. По всій країні є 93 відділення транспорту (89 для компактних транспортних засобів), які можуть провести такі перевірки транспортних засобів. У цьому випадку необхідне обслуговування доведеться робити самостійно. Зверніться, будь ласка, до найближчого відділення транспорту, щоб самостійно провести техогляд транспортного засобу.

- Інформація про транспортні відділення по всій країні:

[https://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/ans\\_system/help02.htm](https://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/ans_system/help02.htm)



- Інформація про компактні транспортні засоби:

[https://www.keikenkyo.or.jp/procedures/procedures\\_000134.html](https://www.keikenkyo.or.jp/procedures/procedures_000134.html)



- У разі проходження техогляду транспортного засобу, вам буде видано знак перевірки та огляду транспортного засобу (наклейка) з дійсним періодом. Прикріпіть наклейку до лобового скла транспортного засобу (у випадку мотоцикла це верхня ліва частина номерного знаку). При керуванні транспортним засобом, обов'язково майте при собі свідоцтво про техогляд автомобіля.

### 3-4 Автостраховання

#### (1) Обов'язкове страхування автомобільної відповідальності (взаємодопомога)

**Що таке обов'язкове страхування автомобільної відповідальності  
(взаємодопомога)?**

- Це обов'язкове страхування, яке вимагає участі всіх транспортних засобів, автомобілів та мотоциклів, щоб допомогти постраждалим від дорожньо-транспортних пригод.
- У разі поранення або загибелі іншої сторони в результаті дорожньо-транспортної пригоди страхові кошти виплачуються за рахунок обов'язкового страхування цивільної відповідальності (взаємодопомоги).
- Законом заборонено керувати автомобілем чи мотоциклом, незастрахованими страхуванням автомобільної відповідальності (взаємодопомоги).



- Якщо ви стали винуватцем у дорожньо-транспортній пригоді і ваші дії призвели до травми або смерті іншої людини, у разі відсутності страхування відповідальності (взаємодопомоги), вам доведеться самостійно сплатити велику суму за відшкодування.

Будь ласка, перевірте наведений нижче веб-сайт, щоб дізнатися більше:

- <https://www.mlit.go.jp/jidosha/anzen/04relief/index.html>



#### Як оформити обов'язкове страхування автомобільної відповідальності (взаємодопомога)

- Страхування автомобільної відповідальності (взаємодопомоги) можна придбати у наступних дилерів.
  - ① Відділення, агентства тощо страхових компаній (об'єднань взаємодопомоги)
  - ② Дилери продажу автомобілів та мотоциклів тощо
  - ③ Для власників мотобусів і мотоциклів можливе оформлення через поштове відділення (деякі відділення не обслуговують), окрім того, деякі страхові компанії (об'єднання взаємодопомоги) надають послуги через інтернет та цілодобові магазини.
- \* Якщо у вас виникли питання щодо процедури реєстрації, зверніться до найближчого дилера.

#### (2) Добровільне страхування (взаємодопомога)

Навіть якщо ви маєте обов'язкове страхування автомобільної відповідальності (взаємодопомога), ви не матимете права на страхові виплати у разі нещасних випадків, пов'язаних із пошкодженням майна (у разі пошкодження, наприклад, автомобілів).

За цим існує «добровільне страхування (взаємодопомога)», яке охоплює випадки, що не покриваються обов'язковим страхуванням автомобільної відповідальності (взаємодопомогою).

Різниця між обов'язковим страхуванням автовідповідальності (взаємодопомога) та добровільним страхуванням (взаємодопомога)

	Обов'язкове страхування автовідповідальності (взаємодопомога)	Добровільне страхування (взаємодопомога)
Як приєднатися	Обов'язкова участь	Добровільна участь (приватна страхова компанія, об'єднання взаємодопомоги тощо)
Ціль відшкодування	<ul style="list-style-type: none"> <li>Лише особиста компенсація</li> </ul>	Залежно від договору: <ul style="list-style-type: none"> <li>Особиста компенсація</li> <li>Матеріальна компенсація</li> <li>Особисте ушкодження</li> <li>Компенсація за авто тощо</li> </ul>
Сума компенсації	Існує верхня межа	Верхня межа залежить від договору

#### 4 Що робити, якщо сталася дорожньо-транспортна пригода

##### 4-1 Припиніть керувати транспортним засобом

- негайно припиніть керування транспортним засобом.
- Перемістіть транспортний засіб у безпечне місце, наприклад, на узбіччя або вільне місце тощо, щоби не заважати руху інших транспортних засобів.

##### 4-2 Повідомте швидку/поліцію

- Якщо є травмована людина, викличте швидку допомогу (телефон: 119).
- До приїзду швидкої, не переміщайте травмованого без потреби, дотримуйтесь інструкцій оператора та вживайте заходів порятунку (наприклад, зупинки кровотечі), наскільки це можливо.
- Незалежно від того, є постраждалі чи ні, необхідно викликати поліцію (телефон: 110).
- Не залишайте місце ДТП до прибуття співробітника поліції.
- Повідомте про ситуацію після приїзду поліції, і отримайте підтвердження місця події.

##### 4-3 Медичний діагноз

- У разі настання нещасного випадку, згодом ви можете виявити, що отримали серйозні травми, навіть якщо ви думали, що не постраждали або отримали незначну травму.

- негайно зверніться до лікаря.
- ☛ Будь ласка, перевірте наведений нижче веб-сайт, щоб дізнатися більше:

<https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/index.html>



#### 4-4 Оформлення свідоцтва про ДТП

- «Свідоцтво про дорожньо-транспортну пригоду» може знадобитися для отримання різноманітних допомог після дорожньо-транспортної пригоди.
  - Ви можете подати заявку та отримати «Свідоцтво про дорожньо-транспортну пригоду» в центрі безпечного водіння. Для подання заяви зверніться до відділу поліції, який ви повідомили про аварію.
  - Ви не можете подати заяву на отримання «свідоцтва про дорожньо-транспортну пригоду» за ДТП, про яку не було повідомлено в поліцію. У разі дорожньо-транспортної пригоди обов'язково викликайте поліцію.
- ☛ Японський центр безпечного водіння:

<https://www.jsdc.or.jp/center/tabid/106/Default.aspx>

